

Porównanie tłumaczeń Dzieje 3:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I podskakując stanął i chodził i wszedł z nimi do świątyni chodząc i skacząc i chwając Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	podskoczył,* stanął i zaczął chodzić, i wszedł z nimi do świątyni,** chodząc, skacząc i wielbiąc Boga.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i wyskakując stanął i chodził, i wszedł razem z nimi do świątyni, chodząc, i skacząc, i wielbiąc Boga.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I podskakując stanął i chodził i wszedł z nimi do świątyni chodząc i skacząc i chwając Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Podskoczył, stanął na nogach i ruszył przed siebie; wszedł razem z nimi do świątyni, a tam chodził dookoła, podskakiwał i wielbił Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A on zerwał się, wstał i chodził. Wszedł z nimi do świątyni, chodząc, skacząc i chwając Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wyskoczywszy, stanął i chodził, a wszedł z nimi do kościoła, chodząc i skacząc, a chwając Boga.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wyskoczywszy, stanął i chodził, i wszedł z nimi do kościoła, chodząc i wyskakując, i chwając Boga.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zerwał się i stanął na nogach, i chodził, i wszedł z nimi do świątyni, chodząc, skacząc i wielbiąc Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zerwawszy się, stanął i chodził, i wszedł z nimi do świątyni, przechadzając się i podskakując, i chwając Boga.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zerwał się, stanął na nogach i chodził. Wszedł z nimi do świątyni, chodząc, skacząc i wielbiąc Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zerwał się, stanął na nogach i zaczął chodzić. Wszedł razem z nimi do świątyni, skacząc i wielbiąc Boga.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	więc podskoczywszy stanął i zaczął chodzić. Wszedł z nimi na teren świątyni. Przechadzał się, skakał i wielbił Boga.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	tak, że zerwał się, stanął o własnych siłach, zaczął chodzić i podskakiwać z radości i chwalił Boga.

1) <x>290 35:6</x>; <x>510 14:10</x>

2) <x>500 5:14</x>

3) <x>510 2:47</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	że zeskoczył, stanął, chodził, podskakiwał, wszedł razem z nimi do świątyni i wielbił Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ввійшов з ними до церкви, ходив, підскакував, хвалячи Бога.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc podskoczył, stanął i chodził, oraz wszedł razem z nimi do Świątyni, chodząc, skacząc i wielbiąc Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	tak że zerwał się, stał przez chwilę i zaczął chodzić. I wszedł z nimi na dziedziniec świątynny, chodząc i podskakując, i chwając Boga!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a podskoczywszy, wstał i zaczął chodzić, i wszedł z nimi do świątyni, chodząc i skacząc, i wysławiając Boga.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Z radości podskoczył i zaczął chodzić! Następnie wszedł razem z nimi do świątyni, podskakując i wielbiąc Boga.